

# Saint William Parish

## Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

## Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

## Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

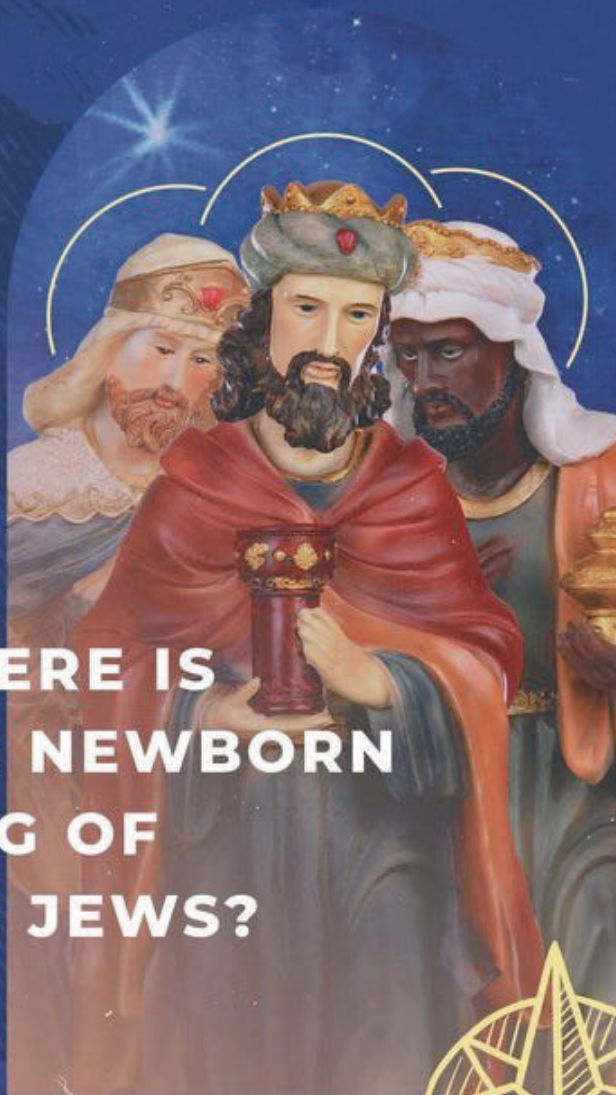
“

WHERE IS  
THE NEWBORN  
KING OF  
THE JEWS?

”

- THREE WISE MEN

MAGI FROM THE EAST



[www.saintwilliamparish.org](http://www.saintwilliamparish.org)

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

January 7<sup>th</sup>, 2024



**PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS,  
FAMILY MEMBERS, LOVED ONES AND FRIENDS.**

Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino, Joseph Leger, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Olga Rios, Nora & Ashley Gregory, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Lana Riss, Amelia Velez, Ann Kuhn, Ronald Soltis, Marion Riss, Emily Link, Victor Nuccio, Monika Strycharz, Anna Pszczoła, Diane McLaren, Paddy Green, Irene Nuccio Scheidt, Baby Cameron Bazarnik.

**Bulletin Submissions**

**Due Friday, by noon, 2 weeks prior to publication.  
For holiday submission please call parish office.**

**Please Pray For Our Deceased Members**

† Harry Mosier, † Mary T. Keating  
† Antonina A. Bautista

May the soul of the faithful departed rest in peace.

**Welcome New Parishioners**

Ma De Jesus & Juan Arroyo  
Rina & J. Carmen Samano



**From Deacon Ed**

Contentment is not getting what we want  
but being satisfied with what we have.

**Parish Support**

Weekend Collections 12/24/23....\$ 8,474  
Weekly Collection Budget.....\$ 8,500  
**Deficit / Surplus.....\$ 26**  
Love of St. William.....\$ 154  
Christmas.....\$ 15,469

Thank you for your generosity.

**MASS SCHEDULE**

**SUNDAY, 01/07/2024 – THE EPIPHANY OF THE LORD**

**7:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors  
+Kenneth Wayne Sloup,  
+Anthony Gallo – Death Anniversary  
+Arturo Gallo - Birthday Anniversary,  
+Marilyn Berry

**9:00am Mass in Polish**

S.I. O świętość kapłanów i biskupów,  
S.I. Za parafian i dobrodziejów  
+Tadeusz Migoń

**10:30am Mass in Spanish**

**12:00pm Mass in English**

S.I. For holiness of priests and bishops,  
+Theresa Schmidt

+Virginia & Joseph Jr. Grasso – Birthday Remembrance

+Millie Storto,

+Michael Janisch – requested by St. William Grads 1970

**1:30pm Mass in Polish**

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów

**MONDAY, 01/08/2024**

**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors  
+Antonietta Petrunaro-Death Anniversary

**TUESDAY, 01/09/2024**

**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

**7:00pm Mass in Spanish**

**WEDNESDAY, 01/10/2024**

**8:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops,

S.I. For parishioners & benefactors

+Giuseppe & Emily Bruno,

+Harry Mosier

**7:00pm Mass in Polish**

S.I. O świętość kapłanów i biskupów,

S.I. Za parafian i dobrodziejów

**THURSDAY, 01/11/2024**

**8:00am Communion Service**

**FRIDAY, 01/12/2024**

**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops,

S.I. For parishioners & benefactors

**7:00pm Mass in Polish**

S.I. O świętość kapłanów i biskupów,

S.I. Za parafian i dobrodziejów

**SATURDAY, 01/13/2024**

**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops,

S.I. For parishioners & benefactors

**4:00pm Mass in English**

**5:30pm Mass in Spanish**

**SUNDAY, 01/14/2024**

**7:30am Mass in English**

**9:00am Mass in Polish**

**10:30am Mass in Spanish**

**12:00pm Mass in English**

**1:30pm Mass in Polish**

**ADORATION**  
24/7 AT ST. WILLIAM



## WEEK AT A GLANCE

### Sunday, January 7

8:00am - Religious Education Program/school building (EN)  
 9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)  
 3:00pm – Parish Christmas Gathering – OPLATEK/LH

### Monday, January 8

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 8:30am – Church Cleaning  
 7:00pm – Evenings with Mary/RH (PL)

### Tuesday, January 9

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 5:00pm – Youth Group/Convent (EN)

### Wednesday, January 10

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 6:00pm - Children Choir Practice/Convent Chapel (EN)  
 7:00pm – RCIA/Convent (ESP)  
 7:00pm – Baptism Prep. Class/HR (per appointment)

### Thursday, January 11

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 6:30pm – NO Altar Servers/Church (EN/ESP)  
 7:30pm – Devotion to Our Lady of Perpetual Help/Church or grotto (EN)

### Friday, January 12

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 5:00pm – Polish School/School building (PL)  
 6:00pm – Polish School/LH  
 7:45pm – Bible Study Group Meeting/Rectory Hall (PL)

### Saturday, January 13

7:30am – Rosary/Church (EN)  
 8:00 – Polish School/LH – Zabawa  
 11:00am – Baptism of Mateo Hall/Church (EN)  
 12:00pm – Baptism of Marco Antonio Rodriguez Jr./Church (ESP)  
 4:00pm - Religious Education Program/St. William School (ESP)

### Sunday, January 14

8:00am - Religious Education Program/school building (EN)  
 9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)

EN(English) ESP(Spanish) PL(Polish) HR(Rectory Hall) LH(Liebrich Hall)

Dear Parishioners and Visitors of St William Parish,  
 Over the past months we've communicated and stressed the importance of not taking Seasonal Missalette's from the church pews for your own personal use. For those wanting a personal copy, a Seasonal Missalettes for your personal use can be obtained at the Rectory. This past Seasonal Missalette cycle, **250 Missalettes were purchased at a cost of \$5.61 each. (\$1,402.50 + Shipping).** Of the 250 purchased, 20 were provided to Youth Formation Group, 4 personal Missalette's provided at request through the Rectory, 5 held at the Rectory for personal copy requests. The remaining 221 Missalette distributed in the Church Pews. As of Thursday, 21 December remaining Missalette's to suport the glory of St William Parish Masses totaled 167 Missalettes. **54 MISSALTTE'S HAVE FOUND LEGS AND HAVE BEEN REMOVED FROM CHURCH PEWS OF ST WILLIAM PARISH.**

For those who would like to have a personal Seasonal Missalette copy to bring back and forth to Mass or other Church functions, please stop by the Rectory during office hours to request your own personal copy with or without a \$5.00 donation. Thank you for your consideration.

Rich Neyenesch, Operations Director



LT Patrick Dillon, LT Rachel Rychanek  
 CPT Amanda Rychanek, LT Allison Rychanek  
 LT Joshua DiCuirci  
 If you have a love one serving in the military, please contact the rectory office to give us the name of the soldier, so the whole parish can pray for your loved one.

## Saint William Parish Offertory Collections

### DECEMBER MONTH TO DATE 2023 RUNNING TOTAL

Envelope/Registered Parishoners	\$ 15,254.00
Loose / Currency & Checks	\$ 7,525.37
OnLine Giving	\$ 515.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 23,294.37</b>
Operating Budget Requirement	\$ 34,000.00

**Deficit / Surplus: \$(10,705.63)**

Building Fund Projects >\$500	\$ 525.00
Campaign Human Development	\$ 15.00
Christmas	\$ 18,081.75
Immaculate Conception	\$ 1,506.85
Our Love of St William	\$ 5,311.88
Retired Priests	\$ 2,581.97
To Teach Who Christ Is	\$ 19,000.00

In order to meet St William Parish budget expenses for this fiscal year, we need to receive \$8,500 a week in our offertory collections.

## ST. WILLIAM SCHOOL

3 AND 4 YEAR OLD PRESCHOOL (FULL DAY)  
 KINDERGARTEN - 8TH GRADE

www.stwilliamschool.org  
 773.637.5130

REGISTRATION  
 IS NOW OPEN  
 FOR THE  
 2023 ~ 2024  
 SCHOOL YEAR

Schedule a tour  
 today!

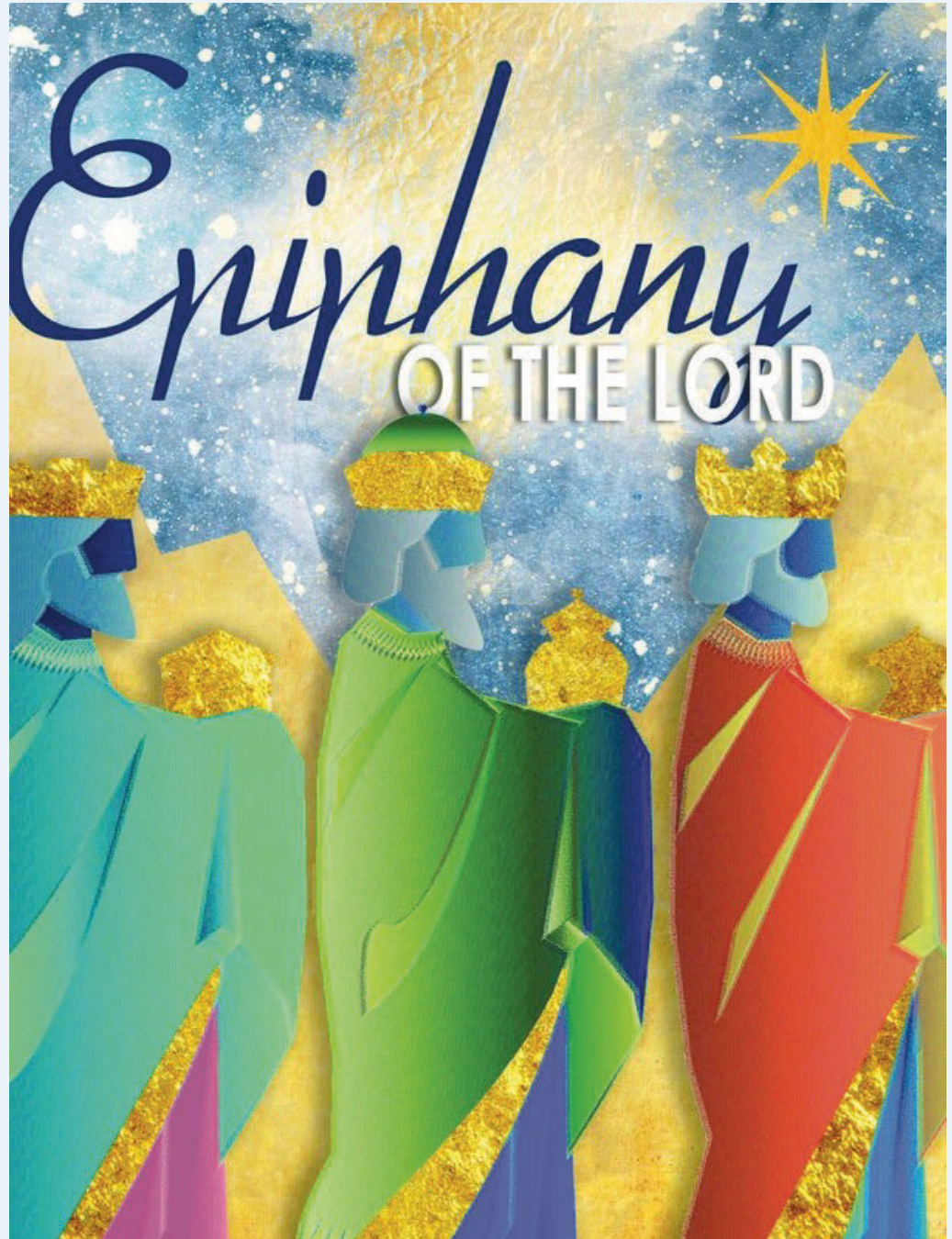




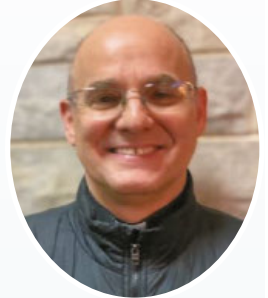
“Every nation on earth will adore you, o Lord”, this refrain of the Psalm, written a long time before the nativity of Christ, reminds us about the meaning of this holiday: in the fact of the birth of Jesus, the Son of God, it starts to shine the light for the world (the theme of the first reading today in a form of the prophecy from 7th century before Christ). This is the true epiphany of God’s plans, which speaks that God wants to save every human being, that all the nations could adore Him in the best way. It will be possible when the nations recognize the forthcoming of Messiah through the birth of Jesus Christ, the Messiah who –as the only one– is able to bring peace on the earth. Jesus Christ’s coming is a preparation of His saving mission

on the cross through which He will redeem the world, and thus He will enable it to adore the Lord properly. The Church, in the fact of Gods nativity proclaims exactly to all the nations this truth about salvation. St. Paul reminds us speaking about the mystery revealed to him by God: “It was not made known to people in other generations as it has now been revealed to his holy apostles by the Spirit: that the gentiles are coheirs, members of the same body, and copartners in the promise in Christ Jesus the gospel”. St. Paul tells us that the word of God proclaimed to all the listeners make them heirs of the salvation in Jesus Christ no matter of their origin, race, and social status. But they have to receive this message. The first who believed were Jewish people, apostles, Mary, Joseph, shepherds, and the others. Later, thanks to the Jewish diaspora (people living within the Roman Empire) the gospel was embraced by the whole Mediterranean, so called Hellenistic world (the people speaking in Greek), and the others regions of the world. Thanks to the work of the previous generations of Christians we know today the gospel as well and we treat it as the good news of salvation for us in Christ. To us now lay the obligation to pass on it to the next generation: to our children, grandchildren, acquaintances, to the people from remote countries, where Christ is still not known.

Fr. Ryszard Groń



„Uwielbią Pana wszystkie ludy ziemi”, ten refren psalmu, pisany wiele lat przed narodzeniem Chrystusa, przypomina nam o znaczeniu dzisiejszego święta: w fakcie narodzin Jezusa Chrystusa, Syna Bożego, ukazała się światłość dla świata (o tym mówi dzisiejsze 1. czytanie w formie proroctwa sprzed siedmiu wieków), prawdziwe objawienie zamiarów Boga, który chce zbawienia każdego człowieka, wszystkich narodów, by te mogły Go wreszcie prawdziwie uwielbić. Żeby tak się stało muszą one najpierw uznać fakt narodzin Chrystusa jako zapowiadanego Mesjasza, który jako jedyny jest w stanie zaprowadzić na ziemi pokój, bowiem Jego przyjście jest zapowiedzią Jego zbawczej misji na krzyżu, poprzez którą świat będzie zbawiony, więc i Bóg należycie uwielbiony. Kościół w wydarzeniu Bożego Narodzenia właśnie tę prawdę ogłasza wszystkim narodom. Św. Paweł przypomina nam mówiąc o tajemnicy objawionej mu przez Boga: „Nie była ona oznajmiona synom ludzkim w poprzednich pokoleniach, tak jak teraz została objawiona przez Ducha Świętego Jego apostołom i prorokom, to znaczy, że poganie już są współdziedzicami i współczłonkami Ciała, i współuczestnikami obietnicy w Chrystusie Jezusie przez Ewangelię”. Św. Paweł próbuje powiedzieć, że głoszone słowo Boże czyni wszystkich jego słuchaczy spadkobiercami zbawienia, o ile będą chcieli je przyjąć. Krótko mówiąc, każdy jest przeznaczony do zbawienia w Jezusie Chrystusie, bez względu na pochodzenie, rasę i stan, o ile tylko przyjmie to przesłanie. Pierwszymi, którzy w wierze je przyjęli byli Żydzi, apostołowie, NMP, Józef, pasterze i inni. Później, dzięki diasporze (żydom mieszkającym w obrębie Cesarstwa Rzymskiego) ewangelia objęła cały basen Morza Śródziemnego, świat hellenistyczny (ludy mówiące w języku greckim), wreszcie pozostałe regiony świata. Dzięki pracy poprzednich pokoleń chrześcijan i my dziś znamy ewangelię i przyjmujemy ją jako dobrą nowinę dla naszego zbawienia w Chrystusie. Na nas teraz spoczywa obowiązek przekazania jej następnym pokoleniom: naszym dzieciom, wnukom, znajomym, ludom z dalekich krajów, w których Chrystus jest jeszcze nie znany.



Ks. Ryszard Groń



Z uroczystością Objawienia Pańskiego wiąże się zwyczaj święcenia kredy, kadzidła i wody. Poświęconą kredą wypisuje się na drzwiach mieszkania K+M+B oraz aktualny rok. Litery te, interpretuje się jako inicjały trzech króli. W średniowieczu odczytywano to inaczej.

Napis "C+M+B" (imię Kacper po łacinie pisane jest przez C) wyrażał błogosławieństwo: Niech Chrystus błogosławi mieszkanie! (Christus mansionem benedicat).

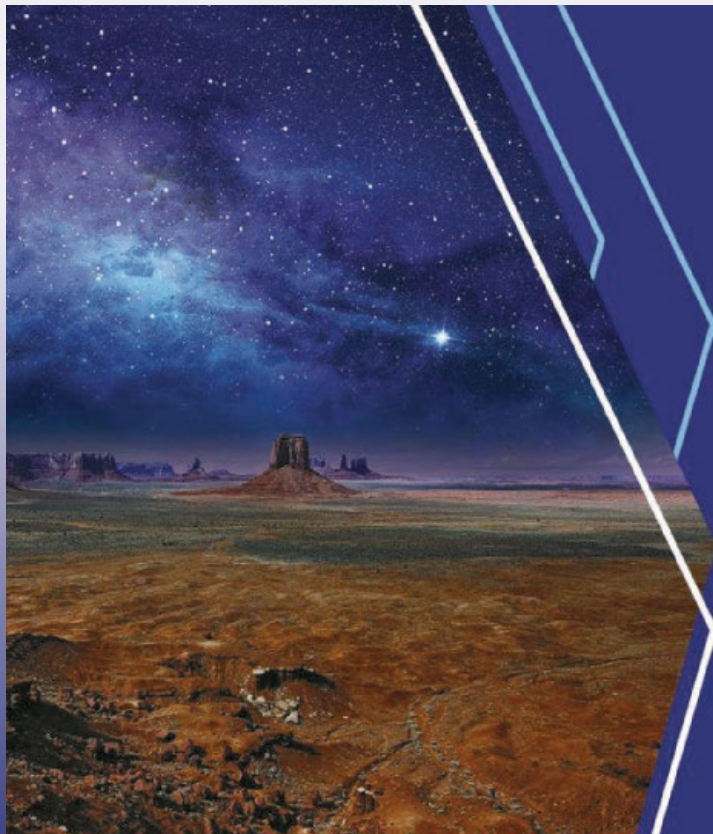
Dom kropi się wodą święconą, a spalane kadzidło podkreśla, że jest on miejscem modlitwy.



“Todas las naciones de la tierra te adorarán, oh Señor”, este estribillo del Salmo, escrito mucho antes de la Natividad de Cristo, nos recuerda el significado de esta festividad: en el hecho del nacimiento de Jesús, el Hijo de Dios, comienza a brillar la luz para el mundo (el tema de la primera lectura de hoy en forma de profecía del siglo VII antes de Cristo). Esta es la verdadera epifanía de los planes de Dios, que habla de que Dios quiere salvar a cada ser humano, para que todas las naciones puedan adorarlo de la mejor manera. Será posible cuando las naciones reconozcan la venida del Mesías mediante el nacimiento de Jesucristo, el Mesías que –como el único– puede traer la paz a la tierra. La venida de Jesucristo es una preparación de su misión

salvadora en la cruz, mediante la cual redimirá al mundo y así le permitirá adorar al Señor adecuadamente. La Iglesia, en el hecho de la natividad de Dios, proclama exactamente a todas las naciones esta verdad sobre la salvación. San Pablo nos recuerda hablando del misterio revelado a él por Dios: “No fue dado a conocer a los hombres en otras generaciones, como ahora ha sido revelado a sus santos apóstoles por el Espíritu: que los gentiles son coherederos, miembros de la misma cuerpo, y copartícipes de la promesa en Cristo Jesús el evangelio”. San Pablo nos dice que la palabra de Dios proclamada a todos los oyentes los hace herederos de la salvación en Jesucristo sin importar su origen, raza y condición social. Pero tienen que recibir este mensaje. Los primeros que creyeron fueron los judíos, los apóstoles, María, José, los pastores y los demás. Posteriormente, gracias a la diáspora judía (gente que vivía dentro del Imperio Romano), el evangelio fue abrazado por todo el mundo mediterráneo, llamado helenístico (los que hablaban en griego), y las demás regiones del mundo. Gracias al trabajo de las generaciones anteriores de cristianos, hoy también conocemos el evangelio y lo tratamos como la buena nueva de salvación para nosotros en Cristo. Ahora tenemos la obligación de transmitirlo a la próxima generación: a nuestros hijos, nietos, conocidos, a la gente de países remotos, donde todavía no se conoce a Cristo.

Fr. Ryszard Groń



## LA EPIFANÍA DEL SEÑOR

Jesús nació en Belén de Judá, en tiempos del rey Herodes. Unos magos de Oriente llegaron entonces a Jerusalén y preguntaron: “¿Dónde está el rey de los judíos que acaba de nacer? Porque vimos surgir su estrella y hemos venido a adorarlo”.

- Mt 2, 1-2

# CAMINO DE SANTIAGO



*The Way of St James - a dream comes true*

Visit Fatima and Walk the Camino de Santiago with us.

3-17 April, 2023 Info: Fr. Ryszard

Or call Marsha at 847-334-4353

**Pastor**

Rev. Ryszard Groń .....ext: 104

**Resident**

Rev. Roman Deyna, OFM Conv.....ext: 114

**Deacons**

Edward Simola

Leonel Segura

**Operations Director**

Richard G. Neyenesch .....ext: 103

**Parish Secretary**

Alicja Haraburda.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

**Director of Religious Education and Evangelization**

Dorota Archacki .....ext: 102

darchacki@archchicago.org

**Bulletin Editor**

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org

**St. William School**

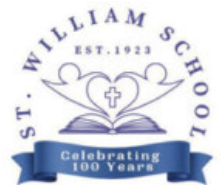
stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

info@stwilliamschool.org

School Principal

Jennifer Frazzini



**Polish School**

School Principal

Marzena Klimek

Phone: 773-430-2099



**Rectory Hours:**

Mon.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Tuesday:	11am - 1pm & 6pm - 8pm
Wed.:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Thursday:	Closed
Friday:	9am - 3pm & 6pm - 8pm
Saturday:	10am - 12pm



**Ed the Plumber  
Ed the Carpenter**  
**773.471.1444**  
Best Work • Best Rates  
**PARISHIONER DISCOUNT**

**ADT-Monitored Home Security**  
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Fire Safety
- Flood Detection
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider SafeStreets **833-287-3502**

Salerno  
**Galewood**  
CHAPELS



1857 N. Harlem Ave.  
Chicago, IL 60707

**Contact Us**  
**773-889-1700**

*Family Owned & Operated  
for Over 90 Years*

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available  
**www.galewoodchapels.com**

**SUPPORT OUR  
ADVERTISERS!**

**LET'S GROW YOUR BUSINESS**  
Place Your Ad Here  
and Support Our Parish!

**CONTACT ME**  
**Dorothy Jaworska**

**djaworska@4LPi.com**  
**(800) 950-9952 x2105**

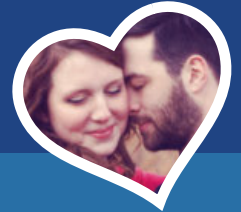
**6978 Soul Food**  
We Do Catering!

Try our Catfish Smothered Pork Chops!

6978 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090

**catholicmatch®**

Illinois



**CatholicMatch.com/IL**

*Our Family Serving Your Family*



**Belmont Funeral Home**

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500  
www.belmontfuneralhome.com

Cremation Services Available

**John Bassi**, Parishioner  
Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations*  
*Mowimy Po Polsku*

**Top Motors**  
COMPLETE AUTO CARE

- ★ Same Day Services
- ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed
- ★ Foreign & Domestic

**773-417-4969**  
6002 W. Diversey (Corner of Austin & Diversey)  
Closed Sunday ★ Se Habla Español

**SHORT STAFFED?**

Place an ad here to find new  
local talent for your business.



**CALL 800-950-9952**

**DAVID CWIK**  
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate

6968 W. North Ave.

**773-622-8308**

**ARROW**  
BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bollocchio

**FREE TOWING!**

**708-456-9424** **www.arrowbodyandfender.com**  
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Potrzebujesz ubezpieczenie na auto, dom, życie lub biznes?  
Zadzwon do Emilii po darmowa wycene

**847-585-2484.**

**StateFarm** **David Oberwise**  
1403 W Schaumburg Rd  
Schaumburg IL 60194



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

*"A community bank for all your banking needs."*



**(708) 453-3131**  
**(773) 625-3300**  
**www.fstsb.com**

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



**FREE AD DESIGN**  
with purchase  
of this space

**CALL**  
**800-950-9952**

**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

**PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!**

**POLISH & SLAVIC**  
FEDERAL CREDIT UNION  
1.855.PSFCU.4U • [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)

**NCUA**  
PSFCU is an Equal Opportunity Lender.



Destapamos  
tuberías, fijas,  
fregaderos,  
reparamos  
goteras.

**(708) 982-9831**

**WINTRUST**  
BANK  
Mont Clare

CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS

3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | [www.wintrustbank.com](http://www.wintrustbank.com)



Proud to be part of the **WINTRUST** family



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lp.com](http://www.4lp.com)

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470